

หลักเกณฑ์การปฏิบัติ

เพื่อการดูแลความปลอดภัยและสวัสดิภาพของนักเรียนนานาชาติ
ฉบับปรับปรุง พ.ศ. 2553

บทนำ

หลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้จัดทำขึ้นมาเพื่อกำหนดกรอบการทำงานให้แก่สถานศึกษาในการดูแลความปลอดภัยและสวัสดิภาพของนักเรียนนานาชาติ โดยจัดทำขึ้นตามพระราชบัญญัติการศึกษา พ.ศ. 2532 มาตรา 238F และกำหนดให้สถานศึกษาที่ต้องการรับนักเรียนนานาชาติเข้าเรียนจะต้องเป็นสมาชิกที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติฉบับนี้

หลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้เริ่มบังคับใช้เป็นครั้งแรกในวันที่ 31 มีนาคม พ.ศ. 2545 และมีการแก้ไขปรับปรุงครั้งแรกในเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2546 จากนั้นจึงได้มีการแก้ไขปรับปรุงอีกครั้งหนึ่งในปีพ.ศ. 2553

คำนิยาม

หากไม่มีกาะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้

ตัวแทนจัดหาที่พัก

หมายถึง บุคคลหรือองค์กร ที่ไม่ใช่โรงเรียนหรือพนักงานของโรงเรียนที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติฉบับนี้ โดยมีหน้าที่จัดหาที่พักให้แก่ักเรียนนานาชาติ ทั้งแบบกลุ่มหรือแบบเดี่ยวในนามของโรงเรียน

พระราชบัญญัติ

หมายถึง พระราชบัญญัติการศึกษา พ.ศ. 2532

หน่วยงานกำกับดูแล

หมายถึง บุคคลหรือองค์กร ที่ได้รับมอบหมายให้มีหน้าที่กำกับดูแลหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ ในที่นี้ คือกระทรวงศึกษาธิการ

อายุ

หมายถึง อายุของนักเรียนนับจากวันครบรอบวันเกิดครั้งล่าสุดของนักเรียน โดยอ้างอิงจากหนังสือเดินทางของนักเรียน

ที่พักแบบกินนอน

หมายถึง

(ก) หอพักที่ได้รับอนุญาตหรือหอพักอื่นๆ ที่ให้บริการห้องพักร่วมอาหาร หรือ

(ข) ที่พักอาศัยของครอบครัวหรือครัวเรือนที่จัดให้เป็นที่พักของนักเรียนนานาชาติตั้งแต่ห้าคนขึ้นไป

พนักงานของที่พักแบบกินนอน

หมายถึง บุคคลที่ได้รับการว่าจ้างให้ทำงานในที่พักแบบกินนอน

หลักเกณฑ์การปฏิบัติ

หมายถึง หลักเกณฑ์การปฏิบัติเพื่อการดูแลความปลอดภัย และสวัสดิภาพของนักเรียนนานาชาติ

CYF

หมายถึง หน่วยงานเพื่อเด็ก เยาวชน และครอบครัว ซึ่งเป็นหนึ่งในบริการของกระทรวงพัฒนาสังคม

ผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมาย

หมายถึง เพื่อนสนิทหรือญาติใกล้ชิดกับครอบครัวนักเรียนนานาชาติ ที่ได้รับการแต่งตั้งเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ปกครองของนักเรียน ให้เป็นผู้ดูแล และจัดหาที่พักอาศัยแก่นักเรียนคนดังกล่าว แต่ไม่รวมถึงเจ้าของ ผู้จัดการ และพนักงานของที่พักแบบกินนอน

กลุ่มนักเรียน

หมายถึง นักเรียนนานาชาติอายุ 10 ปีเป็นอย่างต่ำจำนวนสองคนขึ้นไป ที่ถือวีซ่าประเภทกลุ่มนักเรียน ซึ่งออกโดยสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของนิวซีแลนด์

โฮมสเตย์

หมายถึง ที่พักอาศัยของครอบครัวหรือครัวเรือน ที่จัดให้เป็นที่อยู่อาศัยของนักเรียนนานาชาติไม่เกินสี่คน

ผู้ดูแลโฮมสเตย์

หมายถึง ผู้มอบที่พักแบบโฮมสเตย์ให้แก่ักเรียนนานาชาติ

IEAA

หมายถึง หน่วยงานรับคำร้องเรียนด้านการศึกษานานาชาติซึ่งก่อตั้งขึ้นตามหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้

อุตสาหกรรม

หมายถึง องค์กร/กลุ่มองค์กรที่แสดงตนต่อรัฐบาลว่าได้รับผลประโยชน์จากการรับนักเรียนนานาชาติเข้าศึกษาในสถานศึกษาต่างๆ ทั้งนี้ รวมถึง สำนักงานตัวแทนหรือตัวแทนขององค์กร/กลุ่มองค์กรนั้นด้วย

นักเรียนนานาชาติ

หมายถึง บุคคลที่

(ก) สถานศึกษารับเข้าเรียนในสถานศึกษา และ

(ข) ในมุมมองของสถานศึกษา คือนักเรียนต่างชาติตามความหมายในพระราชบัญญัติ มาตราที่ 2 หรือมาตราที่ 159 (หรือข้อกฎหมายอื่นใดที่เกี่ยวข้อง)

ผู้ปกครองผู้เยาว์

หมายถึง บุคคลที่

- (ก) มีสิทธิและหน้าที่ตามกฎหมายในการดูแล (ทั้งด้านการศึกษาและสุขภาพ) ต่อนักเรียนนานาชาติ และเป็นผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งจากประเทศนิวซีแลนด์ หรือศาลต่างประเทศ หรือพินัยกรรมให้เป็นผู้ดูแลนักเรียนนานาชาติ
- (ข) ทำหน้าที่ดูแลนักเรียนนานาชาติในประเทศบ้านเกิดของนักเรียนนานาชาติ

หอพักที่มีใบอนุญาต

หมายถึง หอพักที่ระบุไว้ในพระราชบัญญัติ มาตราที่ 2 และได้รับอนุญาตให้เป็นหอพักของนักเรียนตามพระราชบัญญัติการศึกษา (หอพัก) พ.ศ. 2548

รัฐมนตรี

หมายถึง รัฐมนตรีแห่งสหราชอาณาจักร ซึ่งมีอำนาจการทำงานตามคำสั่งแต่งตั้งหรือภายใต้อำนาจของนายกรัฐมนตรี และมีหน้าที่กำกับดูแลงานที่ระบุไว้ในพระราชบัญญัติการศึกษา พ.ศ. 2532 หมวด 18A ขณะที่ดำรงตำแหน่ง

ผู้ปกครอง

หมายถึง บิดาหรือมารดาของนักเรียนนานาชาติ และรวมถึงผู้ปกครองผู้เยาว์

สถาบันฝึกอบรมเอกชน

หมายถึง สถาบันที่จดทะเบียนอย่างถูกต้องตามที่ระบุไว้ในพระราชบัญญัติ มาตราที่ 159

สถานศึกษา

หมายถึง

- (ก) สถาบันการศึกษา หรือ
- (ข) สถาบันตามที่ระบุไว้ในพระราชบัญญัติ มาตราที่ 159 หรือ
- (ค) สถาบันฝึกอบรมเอกชน

ตัวแทนสรรหานักเรียน

หมายถึง บุคคลหรือองค์กร ที่ทำหน้าที่สรรหาและ/หรือคัดเลือกนักเรียนนานาชาติ ที่คาดหวังว่าจะมาศึกษาต่อในประเทศนิวซีแลนด์ไม่ว่าจะเป็นนักเรียนนานาชาติแบบเดียวหรือนักเรียนนานาชาติแบบกลุ่มในตลาดต่างประเทศ หรือในประเทศนิวซีแลนด์เอง และจะต้องไม่ใช่โรงเรียนหรือพนักงานของโรงเรียนที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติฉบับนี้

ผู้ดูแลที่พักอาศัย

หมายถึง

- (ก) ผู้ดูแลโฮมสเตย์ หรือ
- (ข) ผู้จัดการที่พักแบบกินนอน หรือบุคคลอื่นที่มีหน้าที่ดูแลนักเรียนนานาชาติที่พักอยู่ในที่พักแบบกินนอน หรือ
- (ค) ผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมาย หรือ
- (ง) ในกรณีที่เป็นที่พักอาศัยชั่วคราว หมายถึง ผู้ดูแลนักเรียน

คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน

หมายถึง คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนด้านการศึกษานานาชาติ ที่ก่อตั้งภายใต้หลักเกณฑ์การปฏิบัติฉบับนี้

สถาบันการศึกษา

หมายถึง สถาบันการศึกษาที่จดทะเบียนตามพระราชบัญญัติ มาตราที่ 2

หอพักของโรงเรียน

หมายถึง หอพักที่โรงเรียนเป็นเจ้าของหรือเป็นผู้บริหารจัดการ และได้รับใบอนุญาตจากกระทรวงศึกษาธิการให้ใช้เป็นที่พักอาศัยของนักเรียนชั้นปีที่ 1-6 ของโรงเรียน หรือนักเรียนที่มีอายุ 10 ปีหรือน้อยกว่าที่สมัครเข้าเรียนและอยู่ภายใต้การดูแลของสถานศึกษาอื่นใด

โรงเรียน (ที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติ)

หมายถึง สถานศึกษาที่ยื่นคำร้องและได้รับอนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลให้มีชื่ออยู่ในรายนามสมาชิกผู้ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติ

ผู้ดูแลนักเรียน

หมายถึง บุคคลที่มีหน้าที่ในการดูแลกลุ่มนักเรียนและ/หรือดูแลนักเรียนนานาชาติที่พักอาศัยอยู่ในที่พักอาศัยชั่วคราว

ที่พักอาศัยชั่วคราว

หมายถึง โรงแรมขนาดเล็ก โรงแรม หอพัก บ้านพัก หรือที่พักสำหรับนักท่องเที่ยวอื่นๆ

นักเรียนเด็กเล็กนานาชาติ

หมายถึง

- (ก) นักเรียนนานาชาติที่สมัครเข้าเรียนในชั้นปีที่ 1-8 ของโรงเรียน หรือ
- (ข) นักเรียนนานาชาติที่มีอายุ 13 ปี หรือน้อยกว่า ซึ่งสมัครเข้าเรียนในสถานศึกษาอื่นๆ

1 ทัวไป

1 ข้อมูล

- 1.1 โรงเรียนจะต้องแจ้งให้พนักงานทุกคนที่มีหน้าที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการนักเรียนนานาชาติทั้งโดยตรงและโดยอ้อม ทราบว่า ทางโรงเรียนมีข้อมูล และเนื้อหาของหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้อยู่
- 1.2 โรงเรียนจะต้องให้การสนับสนุนและมีกรอบพนักงานอย่างเหมาะสม เพื่อให้พวกเขาสามารถให้บริการนักเรียนนานาชาติได้อย่างมีประสิทธิภาพ รวมถึงสามารถเข้าใจและนำหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ไปปฏิบัติได้

2 นักเรียนที่ขอวีซ่านักเรียนเพื่อศึกษาต่อในต่างประเทศ

- 2.1 โรงเรียนไม่สามารถนำหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้มาบังคับใช้กับนักเรียนนานาชาติที่ศึกษาในสถาบันการศึกษานอกประเทศนิวซีแลนด์ (นักเรียนที่ขอวีซ่าเพื่อศึกษาต่อในต่างประเทศที่ไม่ใช่ นิวซีแลนด์)

3 กลุ่มนักเรียน

- 3.1 โรงเรียนจะต้องปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติที่เกี่ยวข้องกับกลุ่มนักเรียนด้วย
- 3.2 โรงเรียนจะต้องดูแลให้กลุ่มนักเรียน
 - 3.2.1 ได้รับการดูแลเอาใจใส่อย่างเหมาะสม และ
 - 3.2.2 มีผู้ดูแลในอัตราส่วนที่เหมาะสมกับขนาดของกลุ่มนักเรียน
- 3.3 โรงเรียนที่ดำเนินการรับสมัครหรือยอมรับกลุ่มนักเรียนเด็กเล็กนานาชาติเข้าศึกษาในโรงเรียน จะต้องได้รับอนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลตามข้อกำหนดที่ 27.3 และ 27.4 เสียก่อน
- 3.4 โรงเรียนที่จัดเตรียมการรับสมัครหรือยอมรับกลุ่มนักเรียนเข้าศึกษาในโรงเรียน จะต้องมีนโยบายกำหนดความรับผิดชอบของสถานศึกษา และบุคคลที่สามที่เกี่ยวข้องอย่างชัดเจน นโยบายเหล่านี้ ได้แก่ (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ)
 - 3.4.1 คำแนะนำและบริการด้านการศึกษาที่โรงเรียนจะต้องจัดหาให้แก่แก่นักเรียนนานาชาติ
 - 3.4.2 บุคคลที่สามารถติดต่อได้และหมายเลขโทรศัพท์ฉุกเฉินที่สามารถติดต่อได้ตลอด 24 ชั่วโมง
 - 3.4.3 หนังสือยินยอมจากผู้ปกครอง (สำหรับนักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี)
 - 3.4.4 ข้อมูลสำหรับติดต่อผู้ปกครองในต่างประเทศ
 - 3.4.5 การดำเนินการจัดหาที่พักอาศัย
 - 3.4.6 ค่าธรรมเนียม/การชำระเงิน
 - 3.4.7 การประเมินความเสี่ยงและมาตรการรับมือเหตุฉุกเฉิน
 - 3.4.8 ข้อกำหนดเกี่ยวกับประกันด้านสุขภาพและการเดินทาง
 - 3.4.9 การจัดสรรความรับผิดชอบและหน้าที่ในการดูแลนักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี ตลอด 24 ชั่วโมง

2 การตลาด การคัดเลือก และการรับนักเรียนนานาชาติเข้าศึกษาในโรงเรียน

4 ข้อกำหนดเกี่ยวกับข้อมูลซึ่งโรงเรียนจะต้องมอบให้แก่แก่นักเรียนนานาชาติที่คาดหวังว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์

- 4.1 ข้อมูลทั้งหมดที่มอบให้แก่แก่นักเรียนนานาชาติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในบทนี้ จะต้องจัดทำเป็นเอกสารลายลักษณ์อักษรหรือเอกสารอิเล็กทรอนิกส์อย่างใดอย่างหนึ่ง ที่ IEAA หรือหน่วยงานกำกับดูแลสามารถขอรับหรือตรวจสอบได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เอกสารการรับและการชำระเงินจะต้องจัดทำเป็นเอกสารที่เป็นลายลักษณ์อักษร
- 4.2 ก่อนที่นักเรียนจะทำข้อตกลงใดๆ กับโรงเรียน โรงเรียนหรือตัวแทนของโรงเรียนมีหน้าที่จัดทำข้อมูลที่เกี่ยวข้อง และมอบข้อมูลดังกล่าวให้แก่แก่นักเรียนนานาชาติที่คาดหวังว่าจะเข้าเรียนในประเทศนิวซีแลนด์ โดยอาจแจ้งให้นักเรียนเข้าไปศึกษาข้อมูลในเว็บไซต์หรือมอบข้อมูลให้แก่นักเรียนโดยตรง ข้อมูลดังกล่าวได้แก่:
 - 4.2.1 ค่าธรรมเนียมการศึกษาและค่าใช้จ่ายอื่นๆ ทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับหลักสูตรการศึกษา เพื่อป้องกันไม่ให้ผู้ปกครองต้องรับภาระค่าใช้จ่ายแอบแฝงที่ไม่จำเป็น
 - 4.2.2 ข้อกำหนดและขั้นตอนการสมัคร
 - 4.2.3 เงื่อนไขในการยอมรับนักเรียนเข้าศึกษาในโรงเรียน
 - 4.2.4 เงื่อนไขการคืนเงิน
 - 4.2.5 ข้อกำหนดเกี่ยวกับความถนัดด้านภาษาอังกฤษ (ถ้ามี)
 - 4.2.6 ข้อมูลเกี่ยวกับสิ่งอำนวยความสะดวก อุปกรณ์การเรียนการสอน และเจ้าหน้าที่
 - 4.2.7 ข้อมูลเกี่ยวกับหลักสูตรหรือวุฒิการศึกษาที่โรงเรียนเปิดสอน
 - 4.2.8 ข้อมูลเกี่ยวกับข้อกำหนดด้านประกันสุขภาพและการเดินทาง และ
 - 4.2.9 ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับที่พักอาศัยประเภทต่างๆ ที่นักเรียนจะได้เข้าพัก
- 4.3 ข้อมูลเกี่ยวกับที่พักอาศัยจะต้องมีเนื้อหาดังต่อไปนี้

- 4.3.1 ห้องว่างและลักษณะเฉพาะของที่พักอาศัยแบบต่างๆ
- 4.3.2 ค่าที่พักอาศัยที่ตั้งอยู่ภายในหรือภายนอกโรงเรียนโดยประมาณตามราคาจริง
- 4.3.3 ขั้นตอนการสมัครเข้าพักในที่พักอาศัยที่มีการดูแลรักษาความปลอดภัย และ
- 4.3.4 โรงเรียนได้ทำการประเมินความเหมาะสมของที่พักอาศัยนั้นแล้วหรือยัง รวมทั้งผลการประเมินความเหมาะสมดังกล่าว

5 เอกสารประชาสัมพันธ์โรงเรียน

- 5.1 เอกสารประชาสัมพันธ์โรงเรียนจะต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมและบริการของโรงเรียนอย่างถูกต้องและเที่ยงตรง
- 5.2 เอกสารประชาสัมพันธ์โรงเรียนจะต้องประกอบด้วยข้อมูลโรงเรียนจำเป็นต้องมอบให้แก่นักเรียนที่คาดหวังว่าจะเข้าศึกษาต่อในประเทศนิวซีแลนด์ ตามที่ระบุไว้ในข้อกำหนดที่ 4
- 5.3 โรงเรียนจะต้องนำข้อความมาตรฐานต่อไปนี้นำไปบรรจุลงในเอกสารประชาสัมพันธ์โรงเรียนใดๆ ก็ตาม

หลักเกณฑ์การปฏิบัติ

[ใส่ชื่อสถานศึกษา] ตกลงยินยอมที่จะปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติเพื่อการดูแลความปลอดภัยและสวัสดิภาพของนักเรียนนานาชาติ สามารถรับสำเนาหลักเกณฑ์การปฏิบัติได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศนิวซีแลนด์ www.minedu.govt.nz/international

สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง

ขอรับรายละเอียดเกี่ยวกับข้อกำหนดการเข้าเมือง คำแนะนำเกี่ยวกับสิทธิการทำงานระหว่างที่กำลังศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์ รวมถึงข้อกำหนดการรายงานตัวได้จากสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ประเทศนิวซีแลนด์ และสามารถดูรายละเอียดได้ทางเว็บไซต์ของสำนักงานที่ www.immigration.govt.nz

สิทธิในการรับบริการด้านการรักษาพยาบาล

ขณะที่อาศัยอยู่ในประเทศนิวซีแลนด์ นักเรียนนานาชาติส่วนใหญ่จะไม่มีสิทธิใช้บริการรักษาพยาบาลโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย หากคุณต้องเข้ารับการรักษาพยาบาลระหว่างที่อาศัยอยู่ในประเทศนิวซีแลนด์ คุณอาจจะต้องจ่ายค่ารักษาพยาบาลเต็มจำนวน ขอรับรายละเอียดเกี่ยวกับสิทธิการรักษาพยาบาลโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายได้ที่กระทรวงสาธารณสุขแห่งประเทศนิวซีแลนด์หรือเว็บไซต์ของกระทรวงสาธารณสุขที่ www.moh.govt.nz

ประกันอุบัติเหตุ

บริษัท Accident Compensation Corporation คือหน่วยงานที่จัดทำประกันอุบัติเหตุให้แก่พลเมือง ผู้ที่นำ และผู้ที่เดินทางมายังประเทศนิวซีแลนด์เป็นการชั่วคราวทุกคน อย่างไรก็ตาม คุณยังอาจจะได้รับสิทธิในการเบิกค่าใช้จ่ายด้านการรักษาพยาบาลหรือค่าใช้จ่ายอื่นๆ ทั้งหมดได้ ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของ ACC ที่ www.acc.co.nz

ประกันสุขภาพและการเดินทาง

นักเรียนนานาชาติ (รวมถึงกลุ่มนักเรียน) จะต้องได้รับประกันสุขภาพ และการเดินทางที่เหมาะสม และทันสมัยขณะที่พำนักอยู่ในประเทศนิวซีแลนด์

6 การประเมินคุณสมบัติของนักเรียนนานาชาติที่คาดว่าจะเข้าศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์

- 6.1 หากหลักสูตรที่เป็รับสมัครนั้น กำหนดให้นักเรียนนานาชาติจะต้องมีความสามารถในการพูดหรือเขียนภาษาอังกฤษในระดับใดระดับหนึ่ง ก่อนที่โรงเรียนจะอนุญาตให้นักเรียนเข้าเรียนในหลักสูตร และ/หรือเข้าศึกษาในวิชาบังคับก่อนใดๆ ให้ทำการประเมินความสามารถด้านภาษาอังกฤษของนักเรียนเสียก่อน โดยนักเรียนคนดังกล่าว จะต้องมีความรู้ความสามารถด้านภาษาอังกฤษในระดับที่นำพึงพอใจจึงจะได้รับการเสนอที่นั่งในชั้นเรียนหรือได้รับการยอมรับให้เป็นนักเรียนของโรงเรียนนั้น ในกรณีที่นักเรียนนานาชาติมีความสามารถในระดับที่กำหนดไว้ โรงเรียนสามารถพิจารณาเสนอที่นั่งในชั้นเรียนหรือยอมรับใบสมัครของนักเรียนคนดังกล่าวได้
- 6.2 โรงเรียนจะต้องให้คำแนะนำแก่นักเรียนที่คาดว่าจะมาศึกษาต่อในนิวซีแลนด์ว่า การเข้าเรียนหรือที่นั่งในชั้นเรียนระดับต่างๆ ของสถาบันการศึกษาแต่ละแห่งนั้น กำหนดให้ผู้เรียนจะต้องมีความสามารถด้านภาษาอังกฤษในระดับใด หรือก่อนจะเข้าเรียนในหลักสูตรที่ต้องการ นักเรียนจะต้องผ่านการทดสอบในประเทศนิวซีแลนด์เสียก่อน
- 6.3 หากโรงเรียนพบว่า ความสามารถด้านภาษาอังกฤษของนักเรียนไม่เป็นไปตามข้อกำหนดที่ 6.1 โรงเรียนอาจแนะนำให้ นักเรียนเข้าเรียนในหลักสูตรภาษาอังกฤษ และ/หรือเข้าศึกษาในวิชาบังคับก่อน โดยนักเรียนจะต้องศึกษาและสอบผ่านในหลักสูตรเหล่านี้อย่างสมบูรณ์ จึงจะสามารถเข้าเรียนในหลักสูตรที่ต้องการได้ และ/หรือ ให้นักเรียนเข้าเรียนในหลักสูตรภาษาอังกฤษหรือวิชาบังคับก่อน ไปพร้อมกับการเรียนในหลักสูตรหลักที่นักเรียนเลือกก็ได้

7 การยอมรับนักเรียนนานาชาติเข้าเป็นนักเรียน

- 7.1 การเสนอที่นั่งในชั้นเรียนแก่นักเรียนนานาชาติของโรงเรียนใดๆ รวมถึงการย้ายโรงเรียนของนักเรียนนานาชาติจากที่หนึ่งไปยังอีกที่หนึ่ง จะต้องยึดผลการประเมินความสามารถและเป้าหมายทางอาชีพของนักเรียนนานาชาติเป็นสำคัญ กล่าวคือ ความสามารถและเป้าหมายทางอาชีพของนักเรียนจะต้องสัมพันธ์กับโอกาสทางการศึกษา (หลักสูตร) ที่โรงเรียนเสนอให้แก่นักเรียน ผลการประเมินนี้ จะต้องบันทึกลงในแบบฟอร์มที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองแห่งประเทศนิวซีแลนด์สามารถตรวจสอบได้ หากมีการร้องขอ

- 7.2 หลังจากที่ยอมรับนักเรียนนานาชาติเข้าเรียน โรงเรียนจะต้องมอบเอกสารข้อมูลที่จำเป็นแก่นักเรียน และตรวจสอบให้แน่ใจว่านักเรียนได้รับเอกสารข้อมูลครบถ้วนแล้ว ข้อมูลดังกล่าว ได้แก่:
 - 7.2.1 รายละเอียดเกี่ยวกับการปฏิรูประบบนิเทศและบริการช่วยเหลือนักเรียนของโรงเรียน
 - 7.2.2 สำเนาแบบฟอร์มคำร้องที่โรงเรียนกำหนด
 - 7.2.3 สำเนาหลักเกณฑ์การปฏิบัติ และ/หรือคู่มือ ข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับหลักเกณฑ์การปฏิบัติ ซึ่งสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ของกระทรวงศึกษาธิการ www.minedu.govt.nz/international
 - 7.2.4 ขั้นตอนการยื่นคำร้องในกรณีที่นักเรียนต้องการเพิกถอนวีซ่าเรียน และในกรณีที่พบว่านักเรียนไม่ได้เข้าเรียนในชั้นเรียนหรือหลักสูตรใดๆ เป็นระยะเวลาหนึ่งตามที่ระบุไว้ในนโยบายของสถานศึกษา หรือเป็นระยะเวลานานตามสมควร
 - 7.2.5 สถานการณ์ที่โรงเรียนอาจให้นักเรียนออก
 - 7.2.6 รายละเอียดเกี่ยวกับนโยบายการเงิน และการคุ้มครองค่าธรรมเนียมการศึกษาของโรงเรียน
 - 7.2.7 รายละเอียดเกี่ยวกับที่พักอาศัยประเภทต่างๆ ที่นักเรียนสามารถเข้าพักได้ (ตามที่กำหนดไว้ในข้อกำหนดที่ 15) ซึ่งจะต้องได้รับการยอมรับจากโรงเรียน และ
 - 7.2.8 รายละเอียดเกี่ยวกับวันเปิดเรียน ซึ่งหมายถึงวันแรกที่นักเรียนจะต้องเข้าชั้นเรียน
- 7.3 โรงเรียนจะต้องมอบข้อมูลรายละเอียดให้แก่แก่นักเรียนนานาชาติ หากโรงเรียนมีกิจกรรมหรือบริการต่อไปนี้
 - 7.3.1 หลักสูตรที่นักเรียนนานาชาติสามารถเข้าเรียนได้
 - 7.3.2 หลักสูตรเตรียมความพร้อมเพื่อเข้าศึกษาต่อในหลักสูตรปกติ รวมถึงหลักสูตรภาษาอังกฤษก่อนเปิดภาคเรียน และหลักสูตรภาษาอังกฤษระหว่างเปิดภาคเรียน
 - 7.3.3 การแนะนำตัวก่อนการเรียน และ
 - 7.3.4 รายละเอียดเกี่ยวกับขั้นตอนการโอนหน่วยกิต
- 7.4 หลังจากที่ยอมรับนักเรียนนานาชาติเข้าศึกษา โรงเรียนจะต้องจัดทำประกันสุขภาพและการเดินทางที่เหมาะสม และเป็นปัจจุบันให้แก่แก่นักเรียน โดยกำหนดให้ระยะเวลาการรับประกันสอดคล้องกับเวลาที่นักเรียนวางแผนที่จะศึกษาต่อในประเทศนิวซีแลนด์
- 7.5 โรงเรียนจะต้องตรวจสอบ บันทึกลง และเก็บรักษาข้อมูลต่อไปนี้ของนักเรียนนานาชาติไว้ตลอดเวลา
 - 7.5.1 ชื่อ-นามสกุลเต็ม
 - 7.5.2 ที่อยู่ปัจจุบันและประเภทที่พักอาศัย รวมถึงหมายเลขโทรศัพท์สำหรับติดต่อ
 - 7.5.3 รายละเอียดในหนังสือเดินทาง วีซ่า และใบอนุญาตให้เข้าเมือง (รูปถ่าย และ/หรือสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ หรือภาพสแกนหน้าแรกของวีซ่า/ใบอนุญาตให้เข้าเมือง)
 - 7.5.4 ชื่อ-นามสกุลเต็มและที่อยู่ปัจจุบันของผู้ปกครอง ในกรณีที่นักเรียนนานาชาติมีอายุต่ำกว่า 18 ปี และบุคคลที่สามารถติดต่อได้ในกรณีฉุกเฉิน และ/หรือญาติใกล้ชิด ในกรณีที่นักเรียนนานาชาติมีอายุ 18 ปีขึ้นไป และ
 - 7.5.5 รายละเอียดเกี่ยวกับประกันสุขภาพและการเดินทาง
- 7.6 โรงเรียนจะแจ้งให้นักเรียนนานาชาติที่สมัครเข้าศึกษาทราบว่า พวกเขาจะต้องแจ้งให้โรงเรียนทราบ หากมีการเปลี่ยนแปลงข้อมูลต่อไปนี้
 - 7.6.1 รายละเอียดเกี่ยวกับการติดต่อ
 - 7.6.2 ประเภทของที่พักอาศัย
 - 7.6.3 เลขที่อยู่ของที่พักอาศัย และ
 - 7.6.4 สถานะของการเข้าเมือง
- 8 **เจ้าหน้าที่ซึ่งเป็นตัวแทนของโรงเรียนและดำเนินกิจกรรมอยู่ในต่างประเทศ**
 - 8.1 เจ้าหน้าที่ที่ซึ่งดำเนินงานด้านการตลาดและคัดสรรนักเรียนในต่างประเทศจะต้อง
 - 8.1.1 มีความรู้เกี่ยวกับหลักสูตรการศึกษา ขั้นตอนด้านธุรการ วุฒิการศึกษา และระบบประเมินความสามารถของนักเรียนที่ตนจะต้องนำมาใช้กับนักเรียนนานาชาติเป็นอย่างดี
 - 8.1.2 มีความเข้าใจในวัฒนธรรมและประเพณีของประเทศที่ตนเองเข้าไปดำเนินการคัดเลือกนักเรียนเป็นอย่างดี และ
 - 8.1.3 แจ้งให้นักเรียนที่คาดหวังว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์ ทราบถึงอุปสรรคที่สำคัญของการเข้าเรียนในหลักสูตรต่างๆ และหากเจ้าหน้าที่ของโรงเรียนทราบเป้าหมายทางอาชีพของนักเรียน ก็ให้แจ้งข้อมูลเกี่ยวกับวุฒิการศึกษาที่โรงเรียนเปิดสอนว่าเป็นที่ต้องการของตลาดแรงงานหรือไม่ หรือนักเรียนสามารถกลับมาเรียนต่อที่ประเทศบ้านเกิดของตนได้หรือไม่
 - 8.2 ในกรณีที่เจ้าหน้าที่ซึ่งดำเนินงานอยู่ในต่างประเทศ ได้รับคำถามเกี่ยวกับการสมัครเข้าเรียนจากนักเรียนที่คาดหวังว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์ แต่คำถามนั้นอยู่นอกเหนือขอบเขตความรู้และความสามารถของตน เจ้าหน้าที่คนดังกล่าวจะต้องมอบหมายให้เจ้าหน้าที่ที่มีความรู้และทักษะตามที่ระบุไว้ในข้อกำหนดที่ 8.1.1–8.1.2 เป็นผู้ให้ข้อมูลรายละเอียดแก่นักเรียนนานาชาติคนดังกล่าวแทน
- 9 **ข้อกำหนดเกี่ยวกับการเข้าเมือง**
 - 9.1 โรงเรียนจะต้องแจ้งให้นักเรียนที่คาดหวังว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์ทราบว่า นักเรียนจะต้องมีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของประเทศนิวซีแลนด์ จึงจะสามารถเดินทางมาศึกษาต่อที่ประเทศนิวซีแลนด์ได้
 - 9.2 ในกรณีที่นักเรียนนานาชาติซึ่งคาดหวังว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์นั้น ไม่ได้รับอนุญาตจากสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของประเทศนิวซีแลนด์ให้เข้ามาศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์ หรือโรงเรียนไม่สามารถวินิจฉัยได้ว่า นักเรียนนานาชาติคนดังกล่าวมีหนังสืออนุญาตให้

เข้าศึกษาต่อในประเทศนิวซีแลนด์หรือไม่ ให้โรงเรียนดำเนินการดังต่อไปนี้เป็นอย่างใดอย่างหนึ่ง

- 9.2.1 ขอรับคำปรึกษาจากสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของประเทศนิวซีแลนด์ หรือ
- 9.2.2 แจ้งให้นักเรียนนานาชาติคนดังกล่าวขอคำแนะนำจาก
 - (ก) สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของประเทศนิวซีแลนด์
 - (ข) บริษัทที่ปรึกษาด้านการเดินทางเข้าเมืองที่ได้รับอนุญาตตามพระราชบัญญัติว่าด้วยใบอนุญาตสำหรับผู้ให้คำปรึกษาและคำแนะนำในการเดินทางเข้าเมือง พ.ศ. 2550 หรือ
 - (ค) บุคคลที่ให้คำปรึกษาด้านการเดินทางเข้าเมือง ที่ได้รับการยกเว้นไม่ต้องขอใบอนุญาตตามพระราชบัญญัติว่าด้วยใบอนุญาตสำหรับผู้ให้คำปรึกษาและคำแนะนำในการเดินทางเข้าเมือง พ.ศ. 2550

และตรวจสอบให้นักเรียนนานาชาติที่คาดว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์นั้นได้รับหนังสืออนุญาตจากสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองอย่างถูกต้อง ก่อนที่จะยอมรับนักเรียนเข้าศึกษาในหลักสูตรการเรียนการสอนหรือหลักสูตรฝึกอบรมใดๆ ดูรายชื่อผู้จัดทะเบียนเป็นที่ปรึกษาด้านการเดินทางเข้าเมืองได้ที่เว็บไซต์ของสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง www.iaa.govt.nz

- 9.3 เมื่อนักเรียนนานาชาติพ้นจากสภาพพักพิงศึกษา ให้โรงเรียนแจ้งทางสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองทราบโดยทันที โดยกรอกแบบฟอร์มรายงานได้ที่เว็บไซต์ www.immigration.govt.nz

3 ตัวแทนที่ทำสัญญากับโรงเรียน

- 10 ตัวแทนคัดเลือกนักเรียนและตัวแทนจัดหาที่พักอาศัย
 - 10.1 โรงเรียนจะต้องแจ้งให้ตัวแทนของตนดำเนินงานในนามของโรงเรียนโดยปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติอย่างเคร่งครัด
 - 10.2 โรงเรียนจะต้องจัดหา หรือส่งมอบสำเนาหลักเกณฑ์การปฏิบัติให้แก่ตัวแทนโดยตรง โดยแปลสำเนาหลักเกณฑ์การปฏิบัติเป็นภาษาแม่ของตัวแทน
 - 10.3 โรงเรียนจะต้องทำสัญญากับตัวแทนเป็นลายลักษณ์อักษร สัญญาดังกล่าวจะต้องมีเนื้อหาที่ยืนยันว่า ตัวแทนของโรงเรียนเข้าใจและตกลงว่าจะปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติอย่างเคร่งครัด และระบุว่าจะสัญญาจะสิ้นสุดทันที เมื่อตัวแทนละเมิดหลักเกณฑ์การปฏิบัติ
 - 10.4 โรงเรียนเข้าใจว่าการทำงานอย่างมีจริยธรรมเป็นสิ่งสำคัญเหนือสิ่งอื่นใด
 - 10.5 หากโรงเรียนทราบว่า ตัวแทนของโรงเรียน
 - 10.5.1 มีส่วนเกี่ยวข้องกับกรกระทำผิด การหลอกลวง การดำเนินการที่ก่อให้เกิดการเข้าใจผิด ไม่ว่าจะเข้าไปโดยเจตนาหรือไม่ก็ตาม และ/หรือ
 - 10.5.2 ผ่าฝืนข้อบังคับของโรงเรียนที่ระบุไว้ในหลักเกณฑ์การปฏิบัติ
 โรงเรียนจะต้องทำหนังสือแจ้งให้ตัวแทนหยุดดำเนินการดังกล่าวโดยทันที
 - 10.6 หากตัวแทนยังไม่หยุดดำเนินการดังกล่าว โรงเรียนจะต้องดำเนินการต่อไปนี้ได้ทันที
 - 10.6.1 เพิกถอนใบรับรองคุณภาพที่โรงเรียนมอบให้กับตัวแทน
 - 10.6.2 บอกเลิกสัญญากับตัวแทน และ
 - 10.6.3 ไม่ยอมรับนักเรียนที่คัดเลือกผ่านตัวแทนดังกล่าวอีกต่อไป
 - 10.7 โรงเรียนจะต้องแจ้งรายละเอียดเกี่ยวกับการจัดสรรหน้าที่รับผิดชอบของตัวแทน โรงเรียน และผู้ดูแลที่พักอาศัย

4 สัญญาและค่าสินไหมทดแทน

- 11 พันธะหน้าที่ตามข้อสัญญาและพันธะหน้าที่ทางการเงินของโรงเรียน
 - 11.1 โรงเรียนจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดในพระราชบัญญัติที่เกี่ยวข้องกับการรับสมัครนักเรียนนานาชาติทุกข้อ
 - 11.2 การดำเนินงานด้านการเงินและการดำเนินงานตามสัญญาระหว่างโรงเรียนและตัวแทนของโรงเรียน ในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการรับสมัครนักเรียนนานาชาติจะต้องเป็นไปอย่างยุติธรรมและสมเหตุสมผล
 - 11.3 ธุรกิจตามสัญญาและธุรกรรมทางการเงินระหว่างโรงเรียน และ/หรือตัวแทนคัดเลือกนักเรียนอันถือเป็นคู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง กับนักเรียนนานาชาติอันถือเป็นคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้น จะต้องบันทึกไว้เป็นลายลักษณ์อักษร และจะต้องมอบสำเนาข้อตกลงดังกล่าวให้แก่นักเรียนนานาชาติหรือผู้ปกครองของนักเรียนนานาชาตินั้นด้วย
 - 11.3.1 ให้มีการระบุข้อกำหนดและเงื่อนไขการรับนักเรียนเข้าศึกษา รวมถึงนโยบายการคืนเงินของโรงเรียนไว้ในสัญญาทุกฉบับที่โรงเรียนและนักเรียนนานาชาติ และ/หรือผู้ปกครองของนักเรียนนานาชาติกระทำร่วมกัน

- 11.3.2 สัญญาที่โรงเรียนกระทำร่วมกับนักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี จะต้องมียลายมือชื่อจากผู้ปกครองของนักเรียนเสมอ
- 11.4 โรงเรียนจะต้องมีนโยบายคุ้มครองค่าธรรมเนียมการศึกษา เพื่อปกป้องค่าธรรมเนียมการศึกษาทั้งหมดที่นักเรียนนานาชาติชำระให้แก่โรงเรียน
- 12 ค่าสินไหมทดแทน**
- 12.1 โรงเรียนแต่ละแห่งมีหน้าที่ปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติ และจะต้องจ่ายค่าสินไหมทดแทนให้แก่หน่วยงานกำกับดูแล หากมีบุคคลใดๆ อ้างสิทธิในการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนจากหน่วยงานกำกับดูแลในกรณีที่มีค่าใช้จ่าย ความเสียหาย การสูญเสีย และรายจ่าย (แบบเต็มจำนวน) เกิดขึ้นสืบเนื่องมาจาก
- 12.1.1 โรงเรียน หรือตัวแทนของโรงเรียนกระทำผิดฝ่าฝืนข้อกำหนดที่ระบุไว้ในหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้
- 12.1.2 ลักษณะการดำเนินงานของโรงเรียน หรือตัวแทนของโรงเรียน การทำงานตามพันธะหน้าที่ของโรงเรียนตามที่ระบุไว้ในหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ และ/หรือ
- 12.1.3 การกระทำผิด หลอกลวง หรือการกระทำที่ก่อให้เกิดการเข้าใจผิด ทั้งโดยเจตนาหรือไม่เจตนาของโรงเรียน หรือตัวแทนของโรงเรียน
- 12.2 ในการพิจารณาการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนในข้อที่ 12.1 ให้นำหลักยุติธรรมและหลักแห่งความยุติธรรมตามธรรมชาติมาใช้

5 สวัสดิภาพ

13 บริการสำหรับนักเรียนนานาชาติ

- 13.1 โรงเรียนจะต้องแต่งตั้งบุคคล หรือกลุ่มบุคคล ให้มีหน้าที่ตอบคำถามเกี่ยวกับความปลอดภัย และสวัสดิภาพแก่นักเรียนนานาชาติ และจะต้องแจ้งให้นักเรียนนานาชาติที่เข้าศึกษา ในโรงเรียนทราบถึงการมีอยู่ หรือความพร้อมของบุคคลหรือกลุ่มบุคคลดังกล่าว
- 13.2 โรงเรียนจะต้องมอบบริการต่างๆ ให้แก่นักเรียนนานาชาติ รวมถึง (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ)
- 13.2.1 การปฐมพยาบาลที่เหมาะสมกับประเภทของโรงเรียนและนักเรียน
- 13.2.2 การช่วยเหลือนักเรียนที่ประสบปัญหาไม่สามารถปรับตัวเข้ากับสภาพแวดล้อมทางวัฒนธรรมใหม่ได้ และ
- 13.2.3 บริการด้านกฎหมายเพื่อให้นักเรียนเข้าใจในสิทธิของตนเอง พันธะหน้าที่ของโรงเรียนที่ระบุไว้ในหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ รวมถึงขั้นตอนการยื่นคำร้องต่อโรงเรียนและต่อหน่วยงานภายนอกโรงเรียน
- 13.3 นอกเหนือจากข้อกำหนดที่ระบุไว้ในข้อที่ 13.1 และ 13.2 แล้ว โรงเรียนจะต้องมอบบริการต่างๆ ต่อไปนี้แก่นักเรียนนานาชาติ ถ้ามี
- 13.3.1 ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับที่พักอาศัย รวมถึงข้อมูลที่แสดงว่าโรงเรียนได้ประเมินความเหมาะสมของที่พักอาศัยหรือไม่ รวมถึงผลการประเมินนั้น
- 13.3.2 ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับกฎจราจร ข้อกำหนดว่าด้วยการออกใบอนุญาตขับขี่ ความปลอดภัยบนท้องถนน รวมถึงความปลอดภัยของคนเดินเท้า และผู้ใช้จักรยานเป็นยานพาหนะในประเทศนิวซีแลนด์
- 13.3.3 คำแนะนำเกี่ยวกับหลักสูตรการเรียน
- 13.3.4 คำแนะนำเกี่ยวกับสวัสดิการ รวมถึงบริการด้านสุขภาพส่วนบุคคล บริการด้านสุขภาพจิต ความรู้เกี่ยวกับยา บริการปรึกษาปัญหาสุขภาพเสียดัด และปัญหาการพนัน
- 13.3.5 คำแนะนำเกี่ยวกับการเข้าถึงข้อมูลเทศศึกษา การสร้างเสริมสุขภาพที่ดี บริการปรึกษาปัญหาด้านเพศ และสุขภาพวัยรุ่น
- 13.3.6 ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับกฎหมายของประเทศนิวซีแลนด์ที่เกี่ยวข้อง รวมถึงกฎหมายการจำหน่ายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ บุหรี่ และ/หรือ
- 13.3.7 ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับการแก้ไขปัญหาการลักลั่นและการเลือกปฏิบัติ
- 13.4 โรงเรียนจะต้องปรับบริการต่างๆ ให้ตรงกับความต้องการของนักเรียนนานาชาติ

การติดต่อสื่อสารกับผู้ปกครอง (นักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี)

- 13.5 ก่อนที่จะยอมรับนักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปีเข้าเรียน โรงเรียนจะต้องติดต่อกับผู้ปกครองของนักเรียนนานาชาติที่คาดหวังว่าจะศึกษาในประเทศนิวซีแลนด์เสียก่อน และจะต้องพูดคุยกับผู้ปกครองผู้ที่สามารถรับการติดต่อจากโรงเรียนเมื่อเกิดเหตุฉุกเฉินด้วย
- 13.6 โรงเรียนจะต้องพูดคุยกับผู้ปกครองของนักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปีอย่างสม่ำเสมอ

นักเรียนเด็กเล็กนานาชาติ

- 13.7 โรงเรียนจะต้องมีแผนการทำงานที่สามารถตอบสนองต่อความต้องการด้านความปลอดภัยและสวัสดิภาพ รวมถึงพัฒนาการของนักเรียนเด็กเล็กนานาชาติได้ ได้แก่ (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ)
- 13.7.1 นักเรียนที่อาศัยอยู่กับผู้ปกครอง และจะอาศัยอยู่กับผู้ปกครองต่อไป หรือนักเรียนเด็กเล็กนานาชาติที่ได้รับการรับรอง

ตามข้อกำหนดที่ 15.5, 27.3 และ 27.4 ซึ่งจะต้องพักอาศัยอยู่ในที่พักอาศัยตามที่ระบุไว้ในบทที่ 6 ของหลักเกณฑ์การปฏิบัติ

- 13.7.2 ข้อกำหนดสำหรับการติดต่อสื่อสารระหว่างนักเรียนและผู้ปกครอง ในกรณีที่นักเรียนไม่ได้อาศัยอยู่กับผู้ปกครอง
- 13.7.3 การสนับสนุนด้านภาษาแม่
- 13.7.4 การเข้าถึงบริการปรึกษาทางอาชีพ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการสนับสนุนด้านภาษาแม่ และ
- 13.7.5 การฝึกอบรมเกี่ยวกับความแตกต่างทางวัฒนธรรมสำหรับเจ้าหน้าที่ที่ต้องติดต่อกับนักเรียนนานาชาติเป็นประจำ

นักเรียนที่มีความเสี่ยงหรือนักเรียนที่จำเป็นต้องได้รับการสนับสนุนเพิ่มเติม

- 13.8 โรงเรียนจะต้องจัดทำเอกสาร ในกรณีที่เคยมีเหตุการณ์ที่สมควรให้เชื่อว่านักเรียนนานาชาติไม่สามารถปกป้องตนเองจากอันตรายหรือการแสวงหาประโยชน์ของผู้อื่น และ/หรือ ไม่สามารถดูแลสวัสดิภาพของตนเองได้อย่างเพียงพอ และจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดต่อไปนี้อย่างสม่ำเสมอ
 - 13.8.1 โรงเรียนจะต้องเรียกพบและพูดคุยกับนักเรียนคนดังกล่าวอย่างสม่ำเสมอ
 - 13.8.2 โรงเรียนจะต้องพิจารณาว่า จำเป็นต้องพูดคุยกับผู้ปกครองหรือญาติใกล้ชิดของนักเรียนคนดังกล่าวหรือไม่ และจะต้องพูดคุยกับบุคคลที่มีหน้าที่ดูแลนักเรียนคนดังกล่าวเป็นประจำ ในการพูดคุยแต่ละครั้ง โรงเรียนจะต้องปฏิบัติตามพระราชบัญญัติสิทธิส่วนบุคคล พ.ศ. 2536
 - 13.8.3 โรงเรียนจะต้องประสานงานกับสำนักงานตัวแทนอื่นๆ หากจำเป็นต้องให้การดูแลเอาใจใส่ หรือช่วยเหลือนักเรียนคนดังกล่าวเพิ่มเติม และ
 - 13.8.4 โรงเรียนจะต้องพิจารณาสภาพความเป็นอยู่ของนักเรียนคนดังกล่าว และหากพิจารณาแล้วว่า นักเรียนมีสภาพความเป็นอยู่ที่ไม่เหมาะสม ต้องให้ความช่วยเหลือหรือคำแนะนำที่เหมาะสม
- 13.9 หากโรงเรียนเชื่อว่านักเรียนนานาชาติกำลังจะหรือมีแนวโน้มที่จะได้รับการปฏิบัติอย่างไม่เหมาะสม อยู่ในอันตราย ถูกทารุณ หรือไม่ได้รับการเอาใจใส่ ให้แจ้ง CYF โดยดำเนินการตามขั้นตอนการแจ้งเหตุที่ CYF กำหนด หรือแจ้งสถานีตำรวจในประเทศนิวซีแลนด์ตามสมควร

14 ฝ่าฝืนเกณฑ์การเข้าชั้นเรียนเพื่อดูแลสวัสดิภาพของนักเรียน

- 14.1 โรงเรียนจะต้องมีกระบวนการดำเนินงานนี้เพื่อ
 - 14.1.1 ดูแลให้นักเรียนนานาชาติมีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของหลักสูตร และ
 - 14.1.2 ติดตามผล ในกรณีที่นักเรียนหยุดเรียนก่อนที่จะจบหลักสูตร
- 14.2 หากนักเรียนนานาชาติเข้าเรียนในโรงเรียน แต่ไม่สามารถมาเข้าชั้นเรียนได้ อาจารย์ใหญ่จะต้องปฏิบัติตาม "กฎสำหรับบันทึกการเข้าชั้นเรียนของนักเรียน" ที่ระบุไว้ในพระราชบัญญัติ มาตรา 77A
- 14.3 หากโรงเรียนต้องการออกคำสั่งให้นักเรียนหยุดการเรียน พักการเรียน ย้ายโรงเรียน หรือให้ออกจากโรงเรียน จะต้องปฏิบัติตาม
 - 14.3.1 พระราชบัญญัติ มาตราที่ 18 ข้อ และข้อกำหนดอื่นๆ ที่ระบุไว้ในพระราชบัญญัติ มาตราที่ 18AA ว่าด้วยโรงเรียนรัฐบาล และโรงเรียนกึ่งรัฐบาลกึ่งเอกชน หรือ
 - 14.3.2 พระราชบัญญัติ มาตราที่ 35AA ว่าด้วยโรงเรียนเอกชน

6 ที่พักอาศัย

- 15 การจัดหาที่พักอาศัยสำหรับนักเรียน
 - 15.1 โรงเรียนจะต้องแต่งตั้งบุคคล หรือกลุ่มบุคคลที่เหมาะสมมาทำหน้าที่ให้ความช่วยเหลือด้านที่พักอาศัยแก่นักเรียนนานาชาติ และจะต้องแจ้งให้นักเรียนนานาชาติที่เข้าเรียนในโรงเรียนทราบถึงการมีอยู่ หรือความพร้อมของบุคคลหรือกลุ่มบุคคลดังกล่าว
 - 15.2 เมื่อเกิดปัญหาร้ายแรงที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดว่าด้วยที่พักอาศัย โรงเรียนจะต้องแจ้งให้หน่วยงานกำกับดูแลทราบ
 - 15.3 เมื่อโรงเรียนต้องดำเนินการจัดหาที่พักอาศัยให้นักเรียนนานาชาติที่มีอายุ 18 ปีขึ้นไป โรงเรียนจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดดังต่อไปนี้ (ขึ้นอยู่กับประเภทของที่พักอาศัยของนักเรียน)
 - 15.3.1 โฮมสเตย์
 - 15.3.2 ที่พักแบบกินนอน
 - 15.3.3 ที่พักอาศัยชั่วคราว
 - 15.4 โรงเรียนต้องตรวจสอบเอกสาร และดูแลให้นักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ทั้งหมดพักอาศัยอยู่ในที่พักห้าประเภทดังต่อไปนี้ และจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในบทที่ 6 ของหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้อย่างเคร่งครัด
 - 15.4.1 โฮมสเตย์
 - 15.4.2 ที่พักแบบกินนอน
 - 15.4.3 ผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมาย



- 15.4.4 นักเรียนนานาชาติที่ลงทะเบียนเรียนในหลักสูตรที่ใช้เวลาเรียนน้อยกว่าสามเดือนปฏิทินเท่านั้นที่สามารถเข้าพักในที่พักอาศัยชั่วคราวได้ หรือ
- 15.4.5 อาศัยอยู่กับผู้ปกครอง
- 15.5 โรงเรียนต้องตรวจสอบเอกสาร และดูแลให้นักเรียนเด็กเล็กนานาชาติทั้งหมดพักอาศัย และยังคงพักอาศัยอยู่กับผู้ปกครองต่อไป เว้นเสียแต่โรงเรียนจะได้รับการอนุมัติ จากหน่วยงานกำกับดูแลเป็นพิเศษตามข้อกำหนดที่ 27.3 และ 27.4 ให้ดำเนินการดังต่อไปนี้
- 15.5.1 รับกลุ่มนักเรียนเข้าศึกษาในโรงเรียน (นักเรียนเป็นหนึ่งในสมาชิกของกลุ่มนักเรียนนั้น) หรือ
- 15.5.2 รับนักเรียนนานาชาติชั้นปีที่ 7 และ 8 หรือนักเรียนที่มีอายุระหว่าง 11–13 ปี และนักเรียนที่ศึกษาอยู่ในสถานศึกษาอื่น ๆ เข้าศึกษาในโรงเรียน หรือ
- 15.5.3 ให้นักเรียนเด็กเล็กนานาชาติเข้าพักในหอพักของโรงเรียน
- หน่วยงานกำกับดูแลจะให้การอนุมัติตามข้อกำหนดที่ 15.5.1 และ 15.5.2 แก่โฮมสเตย์ หอพักที่มีใบอนุญาต และผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมายเท่านั้น
- 15.6 เมื่อโรงเรียนจัดให้นักเรียนเด็กเล็กนานาชาติเข้าพักอาศัยในที่พักที่ได้รับการอนุมัติตามที่ระบุไว้ในข้อที่ 15.5 ข้างต้น โรงเรียนจะต้องจัดการสัมภาษณ์เป็นประจำทุก ๆ สามเดือนตามข้อกำหนดที่ 16.3, 17.3 และ 18.1.3
- 15.6.1 โรงเรียนจะต้องบันทึกการสัมภาษณ์ลงในแบบฟอร์มที่หน่วยงานกำกับดูแลสามารถขอรับหรือตรวจสอบได้
- 15.6.2 โรงเรียนจะต้องแจ้งที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ของที่พักอาศัยที่โรงเรียนจัดให้นักเรียนนานาชาติ ให้แก่หน่วยงานกำกับดูแลตามคำร้องขอ
- 15.7 โรงเรียนที่รับกลุ่มนักเรียนเด็กเล็กนานาชาติเข้าศึกษา หรือจัดให้กลุ่มนักเรียนดังกล่าวเข้าพักในหอพักที่มีใบอนุญาตจะต้องขออนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลให้สามารถดำเนินงานเป็นพิเศษ เพื่อดูแลนักเรียนในวันหยุดโรงเรียน หรือวันหยุดสุดสัปดาห์ได้แก่ (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ)
- 15.7.1 การจัดหาที่พักอาศัยที่เหมาะสม และ
- 15.7.2 การให้นักเรียนและผู้ปกครองได้ติดต่อและพูดคุยกับเป็นประจำ และ
- 15.7.3 การกำหนดกระบวนการทำงานเพื่อตรวจสอบว่า นักเรียนได้รับการดูแลด้านความปลอดภัยและสวัสดิภาพ รวมถึงมีพัฒนาการที่เหมาะสม
- 16 โฮมสเตย์**
- 16.1 โรงเรียนจะต้องมีกระบวนการที่เข้มงวด สำหรับคัดเลือกและตรวจสอบผู้ดูแลโฮมสเตย์ และที่พักอาศัยแบบโฮมสเตย์ โดยโรงเรียนหรือตัวแทนจัดหาที่พักจะต้องปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด กระบวนการดังกล่าวได้แก่ แต่ไม่จำกัดเฉพาะ
- 16.1.1 การพิจารณาว่าโฮมสเตย์ไม่ใช่ที่พักแบบกินนอน
- 16.1.2 การประเมินความเหมาะสมของผู้ดูแลโฮมสเตย์
- 16.1.3 การประเมินความเหมาะสมของสิ่งอำนวยความสะดวกภายในที่พักอาศัย ณ สถานที่จริง และ
- 16.1.4 การประเมินว่าผู้ดูแลโฮมสเตย์นั้น มอบสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัยต่อร่างกายและจิตใจของนักเรียนได้หรือไม่
- 16.2 โรงเรียนหรือตัวแทนจัดหาที่พัก จะต้องให้การสนับสนุนด้านโครงสร้างพื้นฐานแก่ผู้ดูแลโฮมสเตย์ รวมถึงมอบข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับการปฏิบัติตัวแก่ผู้ดูแลโฮมสเตย์ เพื่อให้พวกเขาสามารถมอบบริการที่พักอาศัยคุณภาพสูง แก่นักเรียนนานาชาติได้อย่างมีประสิทธิภาพสูงสุด
- 16.3 โรงเรียนจะต้องพูดคุยกับนักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปีทุกคน ทุกๆ สามเดือนเป็นอย่างน้อย เพื่อตรวจสอบว่าที่พักแบบโฮมสเตย์ที่นักเรียนพักอาศัยอยู่นั้นเหมาะสมหรือไม่
- 16.4 โรงเรียนหรือตัวแทนจัดหาที่พักของโรงเรียน จะต้องเดินทางไปเยี่ยมโฮมสเตย์ที่มีนักเรียนซึ่งมีอายุต่ำกว่า 18 ปีพักอาศัยอยู่ด้วย อย่างน้อยปีละสองครั้ง เพื่อตรวจสอบว่าที่พักนั้นเหมาะสมหรือไม่ และจะต้องเดินทางไปเยี่ยมโฮมสเตย์เพื่อติดตามผลอีกครั้ง หากมีเหตุให้สงสัยว่าที่พักนั้นไม่มีความเหมาะสมเพียงพอ
- 17 ที่พักแบบกินนอน**
- 17.1 โรงเรียนที่บริหารจัดการที่พักแบบกินนอน และ/หรือ จัดให้นักเรียนเข้าพักในที่พักแบบกินนอน จะต้องมีการขออนุมัติที่ที่พักแบบกินนอนที่เข้มงวด ซึ่งโรงเรียนและตัวแทนจัดหาที่พักจะต้องปฏิบัติตามกระบวนการดังกล่าวอย่างเคร่งครัด กระบวนการดังกล่าวได้แก่ แต่ไม่จำกัดเฉพาะ
- 17.1.1 การตรวจสอบว่าที่พักแบบกินนอนปฏิบัติตามกฎหมายของรัฐบาลท้องถิ่นหรือไม่
- 17.1.2 การตรวจสอบคุณสมบัติของผู้จัดการ หรือบุคคลอื่นที่มีหน้าที่ดูแลนักเรียนนานาชาติที่พักอาศัยอยู่ในที่พักแบบกินนอน สำหรับนักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี และการตรวจสอบคุณสมบัติของผู้จัดการที่พักสำหรับที่พักแบบกินนอน สำหรับนักเรียนนานาชาติที่มีอายุ 18 ปีขึ้นไป
- 17.1.3 การประเมินความเหมาะสมของพนักงาน และการบริหารจัดการที่พักแบบกินนอน ที่อาจจะได้รับเลือกให้เป็นที่พักของนักเรียนนานาชาติ
- 17.1.4 การประเมินความเหมาะสมของสิ่งอำนวยความสะดวกภายในที่พัก ณ สถานที่จริง
- 17.1.5 การประเมินว่าที่พักแบบกินนอนนั้น สามารถมอบสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัยต่อร่างกาย และจิตใจของนักเรียนได้หรือไม่ และ

- 17.1.6 การเฝ้าระวังและการบริหารจัดการความเสี่ยงด้านความปลอดภัยที่อาจเกิดขึ้นกับนักเรียนนานาชาติ
- 17.2 โรงเรียนที่บริหารจัดการที่พักแบบกินนอน และ/หรือ จัดให้นักเรียนเข้าพักในที่ที่แบบกินนอนจะต้องเฝ้าระวังและบริหารจัดการความเสี่ยงต่อการเกิดปัญหาการใช้ความรุนแรง และการทารุณกรรมในที่ที่แบบกินนอน
- 17.3 โรงเรียนจะต้องพูดคุยกับนักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี ทุกคน ทุกๆ สามเดือนเป็นอย่างน้อย เพื่อตรวจสอบว่าที่พักแบบกินนอนที่นักเรียนอาศัยอยู่นั้นมีความเหมาะสมหรือไม่
- 17.4 โรงเรียนหรือตัวแทนจัดหาที่พักของโรงเรียน จะต้องเดินทางไปยังที่พักแบบกินนอนของนักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี อย่างน้อยปีละ 2 ครั้ง เพื่อตรวจสอบว่าที่พักมีความเหมาะสมหรือไม่ และจะต้องเยี่ยมเยือนเพื่อติดตามผล หากมีเหตุให้สงสัยว่าที่พักนั้นไม่มีความเหมาะสมเพียงพอ
- 17.5 ตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในบทนี้ โรงเรียนที่ได้รับอนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลตามข้อกำหนดที่ 27.3 และ 27.4 จะต้องจัดให้นักเรียนเหล่านี้เข้าพักเฉพาะในห้องพักที่มีใบอนุญาตเท่านั้น

18 ผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมาย

- 18.1 หากผู้ปกครองของนักเรียนนานาชาติที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี มอบหมายให้เพื่อนสนิทหรือญาติใกล้ชิดของครอบครัวเป็นผู้ดูแลที่พักให้นักเรียน โรงเรียนจะต้อง
- 18.1.1 มีเอกสารคำประกันการชดเชยค่าสินไหมทดแทนที่ผู้ปกครองของนักเรียนนานาชาติเป็นผู้ลงนาม (ไม่ใช่ตัวแทนของผู้ปกครอง) ซึ่งระบุว่าผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมายเป็นเพื่อนสนิทหรือญาติใกล้ชิดของครอบครัวของนักเรียน และผู้ปกครองได้เลือกที่พักอาศัยให้แก่บุตรหลานด้วยตนเอง โดยที่ที่พักอาศัยนั้นได้รับอนุมัติจากทางโรงเรียน
- 18.1.2 ก่อนหรือหลังจากที่โรงเรียนรับนักเรียนเข้าศึกษา โรงเรียนจะต้องเดินทางไปเยี่ยมบ้านที่นักเรียนอาศัยอยู่เพื่อ
- (ก) ตรวจสอบว่ามาตรฐานการใช้ชีวิตในบ้านอยู่ในเกณฑ์ที่สามารถยอมรับได้หรือไม่
- (ข) ประเมินว่าผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมายนั้น สามารถจัดหาสภาพแวดล้อมที่มีความปลอดภัยต่อร่างกาย และจิตใจของนักเรียนได้หรือไม่
- (ค) ตรวจสอบว่าบ้านที่นักเรียนอาศัยอยู่ไม่ใช่ที่พักแบบกินนอน
- (ง) เข้าพบผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมายและพูดคุยกับผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมาย
- 18.1.3 พบปะกับนักเรียนแต่ละคนทุกๆ สามเดือนเป็นอย่างน้อย เพื่อตรวจสอบว่าที่พักของนักเรียนมีความเหมาะสม
- 18.2 หากที่พักอาศัยที่ผู้ปกครองเลือกนั้นเป็นที่ที่แบบกินนอน โรงเรียนจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดว่าด้วยที่พักแบบกินนอน ตามที่ระบุไว้ในข้อกำหนดที่ 17 ข้างต้น

19. ที่พักอาศัยชั่วคราว

- 19.1 โรงเรียนจะต้องมีกระบวนการที่เข้มงวดในการตรวจสอบว่าที่พักอาศัยชั่วคราวและการควบคุมดูแลนักเรียนภายในที่พักอาศัยชั่วคราวนั้นมีความเหมาะสมหรือไม่ กระบวนการดังกล่าวได้แก่ แต่ไม่จำกัดเฉพาะ
- 19.1.1 การประเมินความเหมาะสมของที่พักอาศัย
- 19.1.2 การตรวจสอบให้แน่ใจว่า นักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปีอยู่ภายใต้การควบคุมดูแลที่เหมาะสม
- 19.1.3 การตรวจสอบให้แน่ใจว่า กลุ่มนักเรียนมีผู้ดูแลในอัตราส่วนที่เหมาะสมกับจำนวนนักเรียน
- 19.1.4 การเฝ้าระวังและการบริหารจัดการความเสี่ยงด้านความปลอดภัยที่อาจเกิดขึ้นกับนักเรียนนานาชาติ

20 ผู้ดูแลที่พักอาศัย

- 20.1 โรงเรียนจะต้องตรวจสอบว่าตนเองมีข้อมูลต่อไปนี้ของผู้ดูแลที่พักอาศัยแต่ละคน
- 20.1.1 ชื่อ-นามสกุลเต็ม
- 20.1.2 ที่อยู่ปัจจุบันและหมายเลขโทรศัพท์สำหรับติดต่อ
- 20.1.3 อาชีพปัจจุบัน และ
- 20.1.4 ความสัมพันธ์กับนักเรียน
- 20.2 โรงเรียนจะต้องตรวจสอบว่าผู้ดูแลที่พักอาศัยทุกคน มีความเข้าใจในพันธะหน้าที่ต่อโรงเรียน และพันธะหน้าที่ต่อตัวแทนจัดหาที่พักเป็นอย่างดี

21 การตรวจตราดูแลความปลอดภัยของตำรวจในบริเวณที่พักอาศัยของนักเรียนอายุต่ำกว่า 18 ปี

- 21.1 ในการอนุมัติที่พักสำหรับนักเรียนที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี
- 21.1.1 โรงเรียนจะต้องดูแลให้ตำรวจนิวซีแลนด์เข้ามาตรวจสอบผู้ที่อาศัยอยู่ในครอบครัวแบบโฮมสเตย์ที่มีอายุ 18 ปีขึ้นไปทุกคน (ยกเว้นนักเรียนนานาชาติอื่นๆ)
- 21.1.2 โรงเรียนจะต้องคอยดูแลให้ตำรวจนิวซีแลนด์เข้าไปตรวจสอบพนักงานปัจจุบัน และพนักงานที่กำลังจะเข้าทำงานในที่ที่แบบกินนอน รวมถึงลูกจ้างที่ทำงานในที่ที่แบบกินนอนเป็นประจำอย่างทั่วถึง และ
- 21.1.3 โรงเรียนอาจร้องขอให้ตำรวจนิวซีแลนด์เข้าไปดูแลตรวจสอบผู้ดูแลที่ได้รับมอบหมาย และผู้ควบคุมดูแล และ/หรือ พนักงานของที่พักชั่วคราว หากพิจารณาแล้ว เห็นว่าสมควรหรือสอดคล้องกับนโยบายของโรงเรียน

7

ขั้นตอนการยื่นคำร้อง

22 กระบวนการยื่นคำร้องต่อโรงเรียน

- 22.1 โรงเรียนจะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่า นักเรียนนานาชาติได้รับข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการยื่นคำร้องต่อโรงเรียนที่มีความยุติธรรม โปร่งใส และเหมาะสม และนักเรียนสามารถเข้าถึงกระบวนการดังกล่าวได้
- 22.2 โรงเรียนจะต้องจัดทำเอกสารและนำกระบวนการเหล่านี้มาใช้เพื่อบริหารจัดการคำร้องเรียนจากนักเรียนนานาชาติ เมื่อมีการฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติเกิดขึ้น
- 22.3 โรงเรียนจะต้องติดประกาศแนะนำขั้นตอนการร้องทุกข์ ในจุดที่สามารถสังเกตเห็นได้ง่ายภายในสถานบันการศึกษา ยกตัวอย่างเช่น บนกระดานประกาศในโรงเรียน เป็นต้น เพื่อให้นักเรียนนานาชาติและ IEAA สามารถเข้าไปอ่านได้

23 IEAA

- 23.1 IEAA คือหน่วยงานที่ก่อตั้งขึ้นมาเพื่อรับคำร้องเรียนจากนักเรียนนานาชาติ ตัวแทนตามกฎหมายของนักเรียนนานาชาติ หรือจากหน่วยงานกำกับดูแล และวินิจฉัยคำร้องเรียนเกี่ยวกับการฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติ
- 23.2 รัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการจะเป็นผู้กำหนดเกณฑ์การแต่งตั้งสมาชิก IEAA และจะแต่งตั้งสมาชิก IEAA หลังจากที่ได้รับความคิดเห็นจากกลุ่มภาคส่วนที่มีส่วนได้ส่วนเสียเรียบร้อยแล้ว
- 23.3 หลังจากที่ได้ประชุมกับคณะกรรมการข้าราชการพลเรือนประเทศนิวซีแลนด์ รัฐมนตรีจะกำหนดเงื่อนไขและข้อกำหนดในการแต่งตั้งสมาชิก IEAA
- 23.4 IEAA จะต้องเขียนรายงานการทำงานและส่งมอบรายงานดังกล่าวให้หน่วยงานกำกับดูแล โดย
- 23.4.1 ใช้แบบฟอร์มสรุปการทำงานประจำไตรมาส และ
- 23.4.2 ให้รายละเอียดคดี รวมถึงสรุปและวิเคราะห์ข้อมูลประจำปี
- 23.5 นักเรียนนานาชาติคนใดที่พบว่า โรงเรียนของตนฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติเกี่ยวกับการให้บริการนักเรียนนานาชาติ และการแก้ปัญหา ด้วยการยื่นคำร้องต่อโรงเรียนนั้นไม่ประสบผลสำเร็จ สามารถขอความช่วยเหลือจาก IEAA ได้
- 23.6 หน่วยงานกำกับดูแลและประชุมหารือกับ IEAA และกำหนดกระบวนการที่ IEAA จะนำมาใช้ในการรับและวินิจฉัยคำร้องเรียน โดยกระบวนการดังกล่าวจะต้องเป็นไปตามหลักยุติธรรม และหลักความยุติธรรมตามธรรมชาติ รวมถึงถูกต้องตามกฎหมายทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง
- 23.7 โรงเรียนยอมรับในข้อผูกพันว่าด้วยกระบวนการยื่นคำร้องของ IEAA และตกลงว่าจะมอบข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับคำร้องทั้งหมด หากได้รับการร้องขอจาก IEAA โดย IEAA อาจร้องขอให้โรงเรียนมอบใบรับรองทางกฎหมาย เพื่อรับรองข้อเท็จจริงหรือเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น
- 23.8 IEAA อาจยื่นคำร้องที่ยื่นนอกเหนือขอบเขตของหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ ให้แก่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องและมีอำนาจสืบสวนเหตุการณ์ที่ระบุในคำร้อง คำร้องเรียนประเภทนี้ได้แก่ คำร้องเกี่ยวกับคุณภาพการศึกษาของโรงเรียน และ/หรือ คุณภาพการรับประกัน เป็นต้น
- 23.9 IEAA อาจยื่นคำร้องเกี่ยวกับเหตุการณ์ใดๆ ที่เกิดขึ้นในระหว่างขั้นตอนการสืบสวนแก่หน่วยงานกำกับดูแลหรือหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้อง
- 23.10 IEAA อาจยื่นคำร้องเรียนเกี่ยวกับการหลอกลวง หรือการกระทำที่เป็นเหตุให้เกิดการเข้าใจผิดแก่คณะกรรมการด้านการพาณิชย์ หรือหน่วยงานทางกฎหมายอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง
- 23.11 ข้อมูลส่วนบุคคลที่มอบให้แก่ IEAA จะได้รับการเก็บรักษาไว้ตามพระราชบัญญัติสิทธิส่วนบุคคล พ.ศ. 2536

24 การตัดสินของ IEAA

- 24.1 IEAA จะทำหน้าที่แจ้งคำตัดสินของตนให้แก่ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องทราบ และให้ถือว่าคำตัดสินของ IEAA มีผลบังคับใช้กับทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง
- 24.2 ในกรณีที่การฝ่าฝืนนั้นไม่ร้ายแรง IEAA อาจดำเนินการลงโทษโรงเรียนที่ฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติตามความเหมาะสม หรือเพิกถอนรายชื่อโรงเรียนออกจากรายชื่อสมาชิกผู้ลงทะเบียนรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติเป็นการถาวรหรือชั่วคราว บทลงโทษเหล่านี้ ได้แก่ การให้โรงเรียนดำเนินการแก้ไขการฝ่าฝืนนั้นให้ถูกต้อง การตีพิมพ์รายชื่อโรงเรียนที่ฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติ การออกคำสั่งให้โรงเรียนชดใช้ และ/หรือชำระค่าใช้จ่าย และ/หรือดอกเบี้ย เป็นต้น

- 24.3 หากบทลงโทษของ IEAA คือการให้โรงเรียนดำเนินการแก้ไขการฝ่าฝืนให้ถูกต้อง โรงเรียนจะต้องดำเนินการแก้ไขการกระทำผิดภายในระยะเวลาที่ IEAA กำหนด
- 24.4 หากโรงเรียนไม่ปฏิบัติตามคำสั่งโทษของ IEAA (รวมถึงกรณีที่โรงเรียนไม่ปฏิบัติตามคำสั่งภายในระยะเวลาที่กำหนด) IEAA อาจร้องขอให้คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนระดับหรือเพิกถอนชื่อโรงเรียนออกจากรายชื่อสมาชิกผู้ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติ
- 24.5 ในกรณีที่ IEAA พบว่าโรงเรียนได้กระทำการฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติขั้นร้ายแรง IEAA อาจร้องขอให้คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนถอดชื่อโรงเรียนออกจากรายชื่อสมาชิกผู้ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ ตามระยะเวลาที่เห็นสมควรหรือเพิกถอนชื่อเป็นการถาวรก็ได้

25 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนด้านการศึกษานานาชาติ

- 25.1 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน ได้รับการแต่งตั้งโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ เพื่อพิจารณาคำร้องของ IEAA ในกรณีที่ IEAA พิจารณาแล้วว่าโรงเรียนได้กระทำการฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติขั้นร้ายแรง หรือไม่ปฏิบัติตามคำสั่งโทษของ IEAA
- 25.2 คณะกรรมการทบทวน ประกอบด้วยสมาชิกอิสระสามท่าน ซึ่งจะสามารถดำเนินงานใดๆ ได้ก็ต่อเมื่อมีสมาชิกเข้าร่วมประชุมอย่างน้อยสองคน ในกรณีที่สมาชิกคนใดคนหนึ่งไม่สามารถมาเข้าร่วมประชุมได้ และรัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการจะเป็นผู้กำหนดเกณฑ์การแต่งตั้งสมาชิกคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนด้วยตนเอง รัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการจะทำการแต่งตั้งสมาชิกคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน หลังจากที่ได้รับความคิดเห็นจากกลุ่มภาคส่วนที่มีส่วนได้เสียเรียบร้อยแล้ว
- 25.3 หลังจากที่ได้ประชุมกับคณะกรรมการข้าราชการพลเรือนประเทินวิชชีแลนด์ รัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการจะกำหนดเงื่อนไขและข้อกำหนดในการแต่งตั้งสมาชิกสมาชิกของคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน
- 25.4 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน จะต้องเขียนรายงานการทำงาน และส่งมอบรายงานดังกล่าวให้หน่วยงานกำกับดูแลทุกๆ ปี
- 25.5 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน มีหน้าที่วางกระบวนการรับคำร้องเรียนและพิจารณาคำร้องเรียน โดยจะต้องยึดหลักยุติธรรมและหลักแห่งความยุติธรรมตามธรรมชาติ และถูกต้องตามกฎหมายทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง โรงเรียนยอมรับข้อผูกพันว่าด้วยกระบวนการยื่นคำร้องของคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน และตกลงว่าจะมอบข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับคำร้องทั้งหมดให้แก่คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน หากได้รับการร้องขอ
- 25.6 ข้อมูลส่วนบุคคลที่มอบให้แก่คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนจะได้รับการเก็บรักษาไว้ตามพระราชบัญญัติสิทธิส่วนบุคคล พ.ศ. 2536

26 การตัดสินของคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน

- 26.1 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนอาจ
- 26.1.1 เพิกถอนชื่อโรงเรียนออกจากรายชื่อสมาชิกที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้เป็นการถาวร
- 26.1.2 ถอนชื่อโรงเรียนออกจากรายชื่อสมาชิกที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ตามระยะเวลาที่สมควร
- 26.1.3 พิจารณายื่นคำร้องของ IEAA ที่ขอให้ลงโทษสถานศึกษา
- 26.1.4 ระบุคำร้องของ IEAA ที่ขอให้ลงโทษสถานศึกษา
- 26.1.5 ส่งเอกสารคำร้องของ IEAA กลับ พร้อมทั้งแนะนำให้ IEAA นำคำร้องนั้นไปพิจารณาเฉพาะส่วนใดส่วนหนึ่งของคำร้องหรือพิจารณาคำร้องทั้งหมดอีกครั้งหนึ่ง
- 26.2 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนอาจออกคำสั่งโทษที่หนักหรือเบากว่าบทลงโทษต่อไปนี้ได้ตามความเหมาะสม
- 26.2.1 ออกคำสั่งให้โรงเรียนดำเนินการแก้ไขการกระทำผิดให้ถูกต้อง
- 26.2.2 ตีพิมพ์และเผยแพร่ชื่อโรงเรียนที่ฝ่าฝืนหลักเกณฑ์การปฏิบัติ
- 26.2.3 ออกคำสั่งให้โรงเรียนชดใช้ค่าเสียหาย
- 26.3 นอกเหนือจากบทลงโทษที่ระบุไว้ในข้อที่ 25.5, 26.1 หรือ 26.2 แล้ว คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนอาจตัดสินให้
- 26.3.1 ระบุหรือระงับคำตัดสินท้ายสุดเอาไว้ชั่วคราว
- 26.3.2 เปลี่ยนวันบังคับใช้คำสั่งโทษให้เร็วยิ่งขึ้น
- 26.3.3 กำหนดให้คำสั่งโทษมีผลบังคับใช้ในเวลาใดๆ
- 26.4 คณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนจะทำหนังสือแจ้งคำตัดสินของตนให้แก่ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องของ และให้ถือว่าคำตัดสินของคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนนั้นมีผลบังคับใช้กับทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง

8 การสมัครและการตรวจสอบ

27 การสมัคร

- 27.1 สถานศึกษาที่ต้องการสมัครเป็นสมาชิกที่ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ สามารถยื่นใบสมัครต่อหน่วยงานกำกับดูแลได้ตั้งแต่วันแรกที่เริ่มบังคับใช้หลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้เป็นต้นไป
- 27.2 สถานศึกษาจะต้องส่งใบสมัครที่กรอกข้อมูลครบถ้วนสมบูรณ์ (ขอรับได้ที่หน่วยงานกำกับดูแล) เพื่อให้หน่วยงานกำกับดูแลสามารถพิจารณาขอรับหรือปฏิเสธใบสมัครนั้น โดยหน่วยงานกำกับดูแลจะทำหนังสือแจ้งผลการพิจารณาใบสมัครของสถานศึกษาต่อไป
- 27.3 โรงเรียนที่มีความประสงค์จะรับนักเรียนเด็กเล็กนานาชาติเข้าเรียน และจัดหาที่พักอาศัยให้นักเรียนดังกล่าว หรือรับกลุ่มนักเรียนเด็กเล็กนานาชาติเข้าเรียน หรือรับนักเรียนนานาชาติที่ศึกษาอยู่ในชั้นปีที่ 7 และ 8 หรือนักเรียนที่มีอายุ 11-13 ปีที่ไม่ได้อาศัยอยู่กับผู้ปกครอง และกำลังศึกษาอยู่ในโรงเรียนอื่นๆ เข้าศึกษาในโรงเรียนของตน นอกจากจะต้องส่งใบสมัครแสดงสถานะของโรงเรียนในเบื้องต้นแล้ว จะต้องยื่นใบคำร้องขอการอนุมัติเพิ่มเติมให้แก่หน่วยงานกำกับดูแลด้วย
- 27.4 ในกรณียื่นคำร้องขอการอนุมัติที่กล่าวถึงในข้อ 27.3 ข้างต้น โรงเรียนจะต้องแสดงให้เห็นว่าโรงเรียนสามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดด้วยกลุ่มนักเรียนข้อ 3.4 (ถ้าบังคับใช้ได้) ข้อกำหนดด้วยสวัสดิภาพของนักเรียนข้อ 13 และข้อกำหนดด้วยที่พักอาศัยข้อที่ 15.5, 15.6, และ 15.7 ได้ในระดับที่น่าพึงพอใจ หน่วยงานกำกับดูแลอาจประเมินคุณสมบัติของโรงเรียนโดยเดินทางไปเยี่ยมเยือนโรงเรียน
- 27.5 ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงดังต่อไปนี้ โรงเรียนจะต้องทำหนังสือแจ้งให้หน่วยงานกำกับดูแลทราบภายใน 14 วัน
- 27.5.1 เจ้าของโรงเรียน
 - 27.5.2 สถานะทางกฎหมาย
 - 27.5.3 ชื่อสถาบันการศึกษา
 - 27.5.4 สถานะของนโยบายคุ้มครองค่าธรรมเนียมการศึกษา
 - 27.5.5 ที่อยู่ของสถาบันการศึกษา
 - 27.5.6 ผู้อำนวยการของสถาบันฝึกอบรมเอกชน
 - 27.5.7 เงื่อนไขการดำเนินงานที่ส่งผลกระทบต่อช่วงอายุของนักเรียนนานาชาติที่โรงเรียนรับสมัคร (รวมกลุ่มนักเรียนด้วย) และ/หรือ
 - 27.5.8 การเปลี่ยนแปลงสถานที่ดำเนินการเรียนการสอนและ/หรือการเพิ่มเติมสถานที่ดำเนินการเรียนการสอน
- 27.6 ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงอย่างใดอย่างหนึ่งตามที่ระบุไว้ในข้อ 27.5 โรงเรียนจะต้องดำเนินการปรับปรุงแก้ไขใบสมัครหรือกรอกใบสมัครใหม่
- 27.7 โรงเรียนอาจจะยื่นคำร้องขอให้หน่วยงานกำกับดูแลเพิกถอนชื่อออกจากรายชื่อสมาชิกผู้ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติได้
- 27.8 หน่วยงานกำกับดูแลจะไม่เพิกถอนชื่อโรงเรียนออกจากรายชื่อสมาชิกผู้ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติ หากโรงเรียนดังกล่าวกำลังถูกสืบสวนโดย IEAA หรือคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียน เว้นเสียแต่จะได้รับหนังสืออนุมัติการเพิกถอนชื่อจาก IEAA หรือคณะกรรมการทบทวนการร้องเรียน

28 การตรวจสอบ

- 28.1 หน่วยงานกำกับดูแลจะต้องกำหนดกระบวนการ เพื่อตรวจสอบการปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติของโรงเรียนต่างๆ อย่างต่อเนื่อง และปฏิบัติงานตามกระบวนการดังกล่าว โดยกระบวนการนี้อาจรวมถึง การมอบหมายหรือแต่งตั้งให้บุคคลหรือองค์กรอิสระใดๆ มีหน้าที่ตรวจสอบการปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การปฏิบัติของโรงเรียนต่างๆ
- 28.2 หน่วยงานกำกับดูแลอาจจะเดินทางไปเยี่ยมเยือนโรงเรียน เพื่อดำเนินการตรวจสอบสถานที่จริง โดยจะต้องทำหนังสือแจ้งให้โรงเรียนทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 5 วันทำการ
- 28.3 โรงเรียนจะต้องตรวจสอบการทำงาน รวมถึงตรวจสอบความถูกต้องและความสอดคล้องของเอกสารข้อมูลทั้งหมด ที่มอบให้แก่ นักเรียนนานาชาติ ทั้งนักเรียนที่คาดหวังว่าจะมาศึกษาต่อในประเทศนิวซีแลนด์ และนักเรียนที่โรงเรียนรับเข้าศึกษาเรียบร้อยแล้ว ทั้งนี้ เพื่อตรวจสอบให้แน่ใจว่า โรงเรียนได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดในหลักเกณฑ์การปฏิบัติอย่างครบถ้วน ทุกๆ ปีเป็นอย่างน้อย ผลการประเมินนี้จะต้องบันทึกในรูปแบบฟอร์มที่หน่วยงานกำกับดูแลสามารถตรวจสอบได้ เมื่อมีการร้องขอ
- 28.4 หากมีเหตุอันสมควรให้เชื่อว่าโรงเรียนไม่ปฏิบัติตาม หรืออาจจะไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดใดๆ ในหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ หน่วยงานกำกับดูแลอาจยื่นคำร้องให้ IEAA ทำการสืบสวนและตัดสินใจตามข้อกำหนดของหลักเกณฑ์การปฏิบัติ
- 28.5 หน่วยงานกำกับดูแลอาจยื่นคำร้องที่อยู่นอกเหนือขอบเขตของหลักเกณฑ์การปฏิบัตินี้ ให้แก่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องและมีอำนาจสืบสวนเหตุการณ์ที่ระบุในคำร้อง คำร้องเรียนประเภทนี้ ได้แก่ คำร้องเกี่ยวกับคุณภาพการศึกษาของโรงเรียน และ/หรือ คุณภาพการรับประกัน เป็นต้น

9 การกำกับดูแล

29 การเปลี่ยนแปลงต่างๆ

- 29.1 ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2554 เป็นต้นไป โรงเรียนจะไม่สามารถรับหรือถูกยกเลิกไม่ให้รับนักเรียนนานาชาติเด็กเล็กที่ไม่ได้อาศัยอยู่กับผู้ปกครองเข้าศึกษาในโรงเรียนได้อีกต่อไป เว้นเสียแต่จะได้รับอนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลตามข้อกำหนดที่ 15.5, 27.3, หรือ 27.4
- 29.2 ตั้งแต่วันที่ 31 ธันวาคม 2554 เป็นต้นไป โรงเรียนจะสามารถหรือยังคงสามารถดำเนินการให้นักเรียนนานาชาติที่มีอายุ 10 ปี หรือต่ำกว่าเข้าพักในหอพักที่มีใบอนุญาตได้ ก็ต่อเมื่อนักเรียนคนดังกล่าวกำลังศึกษาอยู่ในชั้นปีที่ 1-6 ของโรงเรียน หอพักนั้นเป็นหอพักของโรงเรียน และโรงเรียนได้รับอนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลตามข้อกำหนดที่ 15.5, 27.3, และ 27.4 เท่านั้น
- 29.3 คำร้องเรียนที่ IEAA และคณะกรรมการทบทวนคำร้องเรียนได้รับก่อนที่จะมีการบังคับใช้หลักเกณฑ์การปฏิบัติฉบับนี้ (ฉบับปรับปรุงปี พ.ศ. 2553) ให้ดำเนินการตามข้อกำหนดในหลักเกณฑ์การปฏิบัติ ฉบับปรับปรุงปี พ.ศ. 2546

30 การปรับปรุงแก้ไขหลักเกณฑ์การปฏิบัติ

- 30.1 หน่วยงานกำกับดูแล จะต้องทำหนังสือแสดงความประสงค์ที่จะปรับปรุงแก้ไขข้อกำหนดในหลักเกณฑ์การปฏิบัติ และส่งมอบให้แก่โรงเรียนต่างๆ และจะต้องกำหนดระยะเวลาการส่งหนังสือตอบรับให้แก่โรงเรียนอย่างน้อย 20 วันทำการ
- 30.2 หลังจากที่ได้รับหนังสือตอบรับจากโรงเรียนเรียบร้อยแล้ว หน่วยงานกำกับดูแลจะต้องส่งหนังสือคำร้องให้แก่รัฐมนตรีเพื่อขออนุมัติการปรับปรุงแก้ไขหลักเกณฑ์การปฏิบัติต่อไป
- 30.3 การปรับปรุงแก้ไขหลักเกณฑ์การปฏิบัติใดๆ จะแจ้งไว้ใน ราชกิจจานุเบกษาของประเทศนิวซีแลนด์

31 การถ่ายโอนอำนาจการกำกับดูแลหลักเกณฑ์การปฏิบัติ

- 31.1 หน่วยงานกำกับดูแลหลักเกณฑ์การปฏิบัติ สามารถโอนมอบอำนาจกำกับดูแลของตนให้แก่หน่วยงานอื่น โดยจะต้องได้รับความเห็นชอบจากหน่วยงานที่รับโอนอำนาจนั้น
- 31.2 ตัวแทนของอุตสาหกรรมศึกษานานาชาติ สามารถเสนอให้รัฐมนตรีสั่งโอนอำนาจกำกับดูแล จากหน่วยงานเดิมไปยังหน่วยงานอื่นได้
- 31.3 หน่วยงานกำกับดูแลที่ทำหน้าที่อยู่ในปัจจุบัน จะต้องทำหนังสือแจ้งความประสงค์ที่จะโอนอำนาจการกำกับดูแลหลักเกณฑ์การปฏิบัติ และส่งมอบให้แก่โรงเรียนต่างๆ โดยให้กำหนดระยะเวลาส่งหนังสือตอบรับแก่โรงเรียนต่างๆ อย่างน้อย 20 วันทำการ
- 31.4 หลังจากพิจารณาข้อมูลเกี่ยวกับหน่วยงานกำกับดูแลปัจจุบัน หน่วยงานที่คาดว่าจะได้รับอนุมัติให้กำกับดูแลหลักเกณฑ์การปฏิบัติ รวมถึงหนังสือตอบรับของโรงเรียนต่างๆ ที่เป็นสมาชิกผู้ลงนามยอมรับหลักเกณฑ์การปฏิบัติเรียบร้อยแล้ว รัฐมนตรีจะเป็นผู้ตัดสินใจว่าสมควรให้มีการโอนอำนาจกำกับดูแลหรือดำเนินการปรับปรุงแก้ไขใดๆ ที่เกิดขึ้นเนื่องจากการโอนอำนาจนั้นหรือไม่
- 31.5 การโอนอำนาจในการกำกับดูแลหลักเกณฑ์การปฏิบัติจะแจ้งไว้ใน ราชกิจจานุเบกษาของประเทศนิวซีแลนด์

พิมพ์และเผยแพร่โดยกระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศนิวซีแลนด์ ฝ่ายการศึกษานานาชาติ ในเดือน
กรกฎาคม 2553

มีข้อสงสัย กรุณาสอบถาม
Ministry of Education,
St Paul's Square, 45-47 Pipitea Street,
PO Box 1666, Thorndon,
Wellington 5026, New Zealand.

www.minedu.govt.nz

ลิขสิทธิ์ถูกต้อง © Crown 2010

เอกสารนี้ได้รับความคุ้มครองตามกฎหมายลิขสิทธิ์ ห้ามไม่ให้ทำซ้ำหรือทำซ้ำบางส่วนโดยเอกสาร
ฉบับนี้มาทำซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตจากกระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศนิวซีแลนด์เป็นลายลักษณ์
อักษร เว้นเสียแต่เป็นการนำเอกสารไปใช้เพื่อการศึกษา วิจัย วิจารณ์ หรือตรวจสอบความถูกต้อง
เป็นการส่วนตัว หรือเป็นตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับอนุญาตจากราชบัณฑิตยสถาน

ISBN 978-0-478-36711-9

ISBN 978-0-478-36712-6 (web)

เอกสารนี้พิมพ์บนกระดาษที่ผลิตจากฟาร์มต้นไม้ที่มีการบริหารจัดการอย่างยั่งยืน